



**Global Storybooks**

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

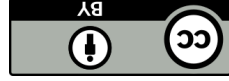
ଆମ ଓଡ଼ିଆ ପୁସ୍ତକ / **Grandma's bananas**

✎ Ursula Nafula

👤 Catherine Groenewald

👤 ଋତ୍ନାମ୍ବିକା ଦାବ୍ରୁକ, ସିନିଟ୍ସାଲିଆ Patrick Dowd, ଛୁ ଛନ୍ଦାମ୍ବିକା ଚୁସାଙ୍ଗ Chusang

Sonam Rinchen (bo)



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



**Grandma's bananas**

ଆମ ଓଡ଼ିଆ ପୁସ୍ତକ



✎ Ursula Nafula

👤 Catherine Groenewald

👤 ଋତ୍ନାମ୍ବିକା ଦାବ୍ରୁକ, ସିନିଟ୍ସାଲିଆ Patrick Dowd, ଛୁ ଛନ୍ଦାମ୍ବିକା ଚୁସାଙ୍ଗ Chusang Sonam Rinchen

|| 4

🗣️ ଓଡ଼ିଆ / English en



སློ་སློ་ཡི་ཤིང་འབྲས་ལྷུ་མ་ར་ནི་ཡ་མཚན་ཞིག་ཡོད་ཅིང་། དེར་ཤིང་སྒོང་  
 མོན་ཆག་དང་། ཁྲེ་ཚོད། ལྷ་ས་མ་སོགས་ཀྱིས་ཁེངས་ཡོད་པ་རེད། ཡིན་  
 བའང་དེ་དག་གི་ནང་ནས་ཀྱང་ཡག་ཤོས་ནི་དང་ལག་གི་ཤིང་སྒོང་རེད།  
 སྤྱིར་སློ་སློ་ལ་ཚ་བོ་དང་ཚ་མོ་མང་པོ་ཡོད་ནའང་མོ་རང་གི་དགའ་མོས་  
 ཆེ་ས་དེ་དང་རང་ཡིན་པ་ངས་གསང་སྟབས་ཀྱིས་ཤེས་སོང་། མོས་ནམ་རྒྱུན་  
 ང་མོ་རང་གི་བྱིས་ལ་སྐད་གཏོང་གི་ཡོད་ལ། དེར་མ་ཟད་ང་ལ་གསང་བ་  
 རྒྱུ་རྒྱུ་མང་པོ་བཤད་ཀྱིན་ཡོད། ཡིན་ནའང་། གསང་བ་གཅིག་ནི་མོས་  
 ང་ལ་ནམ་ཡང་བཤད་མྱོང་མེད། དེ་ནི་དང་ལག་སློན་ཟེན་པ་རྣམས་གང་  
 བ་ཡོད་པའི་སྐོར་རེད།

...

Grandma's garden was wonderful, full of sorghum, millet, and cassava. But best of all were the bananas. Although Grandma had many grandchildren, I secretly knew that I was her favourite. She invited me often to her house. She also told me little secrets. But there was one secret she did not share with me: where she

ripened bananas.



ཉི་མ་གཅིག་ལ་ངས་སློ་སློའི་ཁང་པའི་ཕྱི་རོལ་གྱི་ཉི་མ་ངོ་ས་ཞིག་ན་རྩ་  
ཆག་གིས་བཟོས་པའི་སླེ་བོ་ཞིག་ཡོད་པ་མཐོང་། ངས་ཁོང་ལ་སླེ་བོ་དེ་ཅི་  
ཞིག་གི་སྐོར་ཡིན་པ་དྲིས་སྐབས་ང་ལ་ཕྱིར་ལན་བཏབ་དོན། “འདི་ནི་ངའི་  
སྐྱུ་འཁྲུལ་གྱི་སླེ་བོ་ཡིན།” ཟེད། སླེ་བོ་དེ་ཡི་འབྲིས་ན་ངང་ལག་གི་ལོ་མ་  
སྐོར་ཞིག་ཡོད་ལ། སློ་སློས་ལོ་མ་དེ་ཚོ་དུས་ནས་དུས་སྐྱུ་ཁ་ལོ་སྐོར་གྱིན་  
འདུག ངས་ལོ་མ་དེ་ཚོ་ཅི་ཞིག་གི་ཆེད་དུ་ཡིན་པ་དྲིས་སྐབས་མོས། “འདི་  
དག་ནི་ངའི་སྐྱུ་འཁྲུལ་གྱི་ལོ་མ་རྣམས་ཡིན།” ཟེད།

...

One day I saw a big straw basket placed in the sun outside Grandma’s house. When I asked what it was for, the only answer I got was, “It’s my magic basket.” Next to the basket, there were several banana leaves that Grandma turned from time to time. I was curious. “What are the leaves for, Grandma?” I asked. The only answer I got was, “They are my magic leaves.”





ང་ཕྱིར་ཡོང་དུས། མོ་མོ་ཕྱི་ལོགས་ན་བཟང་འདུག ཡིན་ནའང་སྒེ་བོ་  
 རྒྱུ་མི་འདུག་ལ། ངང་ལག་རྒྱུ་མི་ཀྱང་མཐོང་སར་མི་འདུག “སྒོ་སྒོ།  
 སྒེ་བོ་དེ་གང་ན་ཡོད། ངང་ལག་རྒྱུ་མི་གང་ལ་བྱིས། ལོ་མ་རྒྱུ་མི་གང་  
 ལ་……” ཡིན་ནའང་ང་ལ་ལན་གཅིག་རང་རག་པ་ནི་ཉ་ཅང་གི་སྒོ་ཕམ་  
 རྒྱུས་པ་ཞིག་རེད། “དེ་ཚོ་ངའི་སྐྱུ་འབྲུལ་གྱི་ས་ཆ་ན་ཡོད།” ཟེར།

...

When I returned, Grandma was sitting outside but with neither the basket nor the bananas.  
 “Grandma, where is the basket, where are all the bananas, and where...” But the only answer I got was, “They are in my magic place.” It was so disappointing!



དེའི་ཕྱི་ཉིན་ནི་ཚོང་རར་འགོ་བའི་ཉིན་མོ་རེད། མོ་མོ་ཞོགས་པ་ལྔ་པོ་ནས་  
 གཉིད་སང་འདུག ཁོང་གིས་ནམ་རྒྱན་ངང་ལག་དང་ཁྲ་ས་ཕྱ་བྱེད་ནས་  
 ཁྲོམ་ནས་བཙོང་གི་ཡོད། ཉིན་མོ་དེར་ང་མོ་རང་ལ་ལྟ་བར་ཕྱིན་མེད། ཡིན་  
 ནའང་ང་ཡིབ་ནས་རྒྱན་རིང་པོ་འདུག་ཐུབ་གི་མ་རེད།

...

The following day was market day. Grandma woke up early. She always took ripe bananas and cassava to sell at the market. I did not hurry to visit her that day. But I could not avoid her for long.

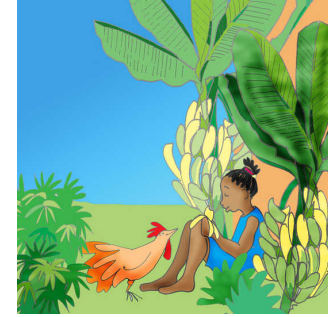




སློ་སློས་ང་ལ། བྱོད་ཀྱིས་ག་རེ་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། མགྲོགས་པོར་ལམར་རྒྱག་  
 དེ་བྱིར་ཤོག་ཅེས་སྐད་བརྒྱབ་དུས་ང་རང་ཞེད་སོང་ལ། ལམར་རྒྱག་དེ་  
 བརྒྱུ་ནས་མགྲོགས་པོར་ལོག་ཡོང་བ་ཡིན། སློ་སློས་ང་ལ་བྱོད་རང་ཅི་  
 ཞིག་གི་དོན་དུ་དགོད་ཀྱིན་ཡོད་ཅེས་དྲིས་བྱུང་། དྲི་བ་དེས་ང་ལ་སོ་སོའི་  
 འཇུམ་དེ་ནི་སློ་སློའི་གསང་བའི་ས་ཆ་དེ་རྗེད་སོང་བའི་རྒྱུ་ཀྱིས་ཡིན་པ་  
 ཚོར་བརྟུག་བྱུང་།

...

Grandma's voice startled me when she called,  
 "What are you doing? Hurry up and bring me  
 the stick." I hurried out with her walking stick.  
 "What are you smiling about?" Grandma asked.  
 Her question made me realise that I was still  
 smiling at the discovery of her magic place.



ཉིན་རྗེས་མ་དེར་སློ་སློ་ལགས་ངའི་ཨ་མར་ལྟ་གི་ཕེབས་བྱུང་། མོ་རང་དེར་  
 འབྱོར་མ་ཐག་ང་སྐར་ཡང་མགྲོགས་པོ་ཕྱིར་སློ་སློའི་ནང་ལ་ངང་ལག་དེ་  
 ཚོ་ལུ་མཐུད་དུ་ཡོད་མེད་ལྟ་བུ་རྒྱག་པ་ཡིན། ངང་ལག་ཉ་ཅང་སླིན་ཚར་བ་  
 འགའ་འདུག ངས་དེའི་ནང་གི་གཅིག་སྐངས་ཉེ་ངའི་དུག་ལོག་གི་མཐུ་  
 འོག་ལ་སྐྱས་པ་དང་། སློ་བོ་དེའི་ཁ་ཕྱིར་བཀའས་རྗེས་ང་ཁང་པའི་རྒྱབ་ལ་  
 སོང་སྟེ་ངང་ལག་དེ་མགྲོགས་པོར་ཟོས་པ་ཡིན། དེ་ནི་ངས་ད་བར་དུ་ཟོས་  
 པའི་ངང་ལག་གི་ནང་ནས་ཞིམ་ཤོས་དེ་རེད།

...

The following day when grandma came to visit  
 my mother, I rushed to her house to check the  
 bananas once more. There was a bunch of very  
 ripe ones. I picked one and hid it in my dress.  
 After covering the basket again, I went behind  
 the house and quickly ate it. It was the sweetest  
 banana I had ever tasted.